ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — VRIJDAG 4 NOVEMBER 1955 — No. 2373

Jeugdgevangenis op Dakota waarschijnlijk begin Januari in gebruik

BROODNODIG GEBOUW STOND TWEE JAAR LEEG!

ORANJESTAD. — Reeds in December van het jaar 1953 werd de bouw van een jeugdgevangenis achter de gevangenis op Dakota voltooid. Toen slaakten de politie- en justitionele autoriteiten een zucht van verlichting, want om een dergelijke zat men op Aruba zeer verlegen.

Desondanks moest het tot Januari '56 duren eer deze gevangenis in gebruik genomen werd (als alles nú tenminste goed gaat).

Het probleem was niet gelegen bij het gebouw, want bedden en al het nodige was aanwezig. De moeilijkheid lag bij het personeel.

Vijf bewakers waren er voor deze gevangenis minstens nodig en deze mensen konden niet opgebracht worden. Diverse keren werd de post voor het aanstellen van gevangenbewaarders op de begroting opgevoerd, er werd over gesproken en heen en weer geschreven, doch de gevangenis bleef leeg, omdat er geen mensen gevonden konden worden om op de jeugdige delinguenten te passen.

Thans begint er echter perspectief in de zaak te komen. Mr. J.R. Bouwer en de heer T.B. Hector, directeur van de gevangenis op Dakota, hebben samen hun schouders onder het werk gezet en het voorlopige geboekte resultaat is, dat er nu reeds vier van de vijf bewakers gevonden zijn. De vijfde hoopt men binnenkort te kunnen aannemen, en dit zou dus betekenen, dat o.o.v. de jeugdgevangenis begin Januari '56 zal kunnen gaan draaien. Nu is het wel zo, dat momenteel de vooruitzichten voor de gevangen bewaarder beter zijn dan twee jaar geleden. Toen zouden zij n.l. als adspirant-gevangenbewaarders zijn aangenomen, in de begroting '56 wordt het voorvoegsel evenwel niet genoemd. Dat dit een verschil in salariëring uit maakt, spreekt vanzelf.

Straf en opvoeding

De heer Hector stelt zich voor de jeugdgevangenis niet alleen tot een gevangenis te maken, doch ook in zekeren zin tot een milieu, waar de jeugdige misdadigers heropgevoed worden tot normale burgers. Verschillende frères en pater C.J. de Valk hebben de heer Hector reeds hun medewerking toegezegd; de frères voor zover het betreft het geven van lessen aan gevangenisbewoners, pater De Valk op zijn werkterrein als gevangenis-aalmoezenier. Voorts beschikt de heer Hector reeds over timmer- en knutselgereedschap en ook is hij voornemens de jongens, voor zover de ruimte het toelaat sport te laten doen.

Want het doel is de ontspoorde jongelui weer aan te passen aan de maatschappij, waarin zij weer zullen terugkeren. Hen te leren hoe het leven, zoals de „gewone" burgers het leiden, óók interessant is en méér perspectieven biedt. Want het is van het allergrootste belang, dat de jeugd van Aruba in de rechte banen gehouden wordt.

Half Januari zal de jeugdgevangenis gaan draaien. Verwacht wordt, dat dit feit alleen al zijn uitwerking niet zal missen op de jeugdige delinquenten, die thans, als zij door de politie gegrepen worden, dikwijls maandenlang, zo niet langer, op hun berechting moeten wachten, omdat er op Aruba geen plaats voor hen is en de inrichtingen op Curacao allen meesttijds vol zijn.

NOBEL VREDESPRIJS 1954 TOEGEKEND

OSLO. — De Nobel Vredesprijs voor 1954 werd geschonken aan de afdeling van de hoge commissaris voor vluchtelingen van de Verenigde Naties die onder de heer Van Heuven Goedhart staat, aldus een officiële bekendmaking gisteren. Het Nobel-comité zei dat de Vredesprijs voor 1955 tot het volgende jaar teruggehouden zal worden.

Zoals bekend is de hoge commissaris voor vluchtelingen van de Verenigde Naties de Nederlander, mr G.J. van Heuven Goedhart. De waarde van de prijs varieert naar de inkomsten van het fonds dat in 1896 gesticht werd door de Zweedse geleerde, Alfred Nobel, uitvinder van het dynamiet. Er werd vorig jaar geen vredesprijs toegekend en deze werd dit jaar gereserveerd voor het volgend jaar. Dit jaar heeft het comité dezelfde politiek gevolgd en aan Parijs de prijs van vorig jaar toegekend, terwijl de prijs van dit jaar weer gereserveerd is. De uitreiking geschiedt op 10 December, de sterfdag van Alfred Nobel, te Oslo. Nader is vernomen dat de thans toegekende prijs ongeveer NAf. 65.000 bedraagt.

TWEEMOTORIG „RANSA" TOESTEL MAAKTE PERFECTE LANDING MET EEN MOTOR

O'STAD.: — Gistermiddag om vijf minuten over half twee werd er brandalarm gemaakt op Dakota en bij de brandweer te Oranjestad, daar de YV-C-ARS, een tweemotorig toestel van de Venezolaanse luchtvaartmaatschappij „RANSA", dat van Maiquetia was opgestegen naar Miami, gemeld had, dat onderweg de linker motor uitgevallen was. Op het vliegveld zelf werd onmiddellijk de „John Bean", de veelzijdige hogedruk-nevelblusser, en de schuim bluswagen paraat gezet, terwijl vijf minuten na het alarm de brandweer van Oranjestad onder commando van brigadecommandant L. 't Hart reeds met spuit no. 6 ter plaatse was.

Om vijf voor twee verscheen het traagvliegende toestel in de lucht en even later bracht de piloot het met een perfecte landing op de grond.

Het vliegtuig had geen lading of passagiers aan boord.

Mgr. Alfrink aartsbisschop in Utrecht

Naar het A.N.P. van de zijde van het aartsbisschoppelijk paleis te Utrecht verneemt, is mgr. dr B. J. Alfrink, tot nu toe administratie-apostolicus der Nederlandse kerkprovincie, door de paus benoemd tot aartsbisschop van Utrecht.

Nieuwe raffinaderij in Venezuela

CARACAS. — Het bulletin van de Venezolaans-Nederlandse Kamer van Koophandel meldt, dat de Richmond Ptro. Cy. in de omgeving van San Francisco, 20 km ten Zuiden van Maracaibo een raffinaderij zal oprichten die zich voorlopig zal bezighouden met de productie van benzine, stookolie en asfalt.

EEN BUDGETONDERZOEK WERPT VELE VRUCHTEN AF

door Z. E. de Gouverneur van de Nederlandse Antillen, Mr. A. A. M. Struycken

Het budgetonderzoek van het Departement Sociale en Economische Zaken is geen Antilliaanse uitvinding. In de V.S., in België, in Zwitserland, in Nederland en elders hebben dergelijke onderzoekingen reeds plaatsgevonden. In Nederland betrof het onderzoek in 1951 een drieduizendtal gezinnen.

De Minister van Economische Zaken heeft in zijn onlangs gehouden radiotoespraak reeds het nut van een budgetonderzoek aangeduid. Het sociaaleconomisch beleid van de Regering kan niet doelmatig zijn, zolang geen concrete gegevens omtrent het levenspeil van de bevolking bekend zijn, terwijl het verkrijgen van een inzicht in de voedingstoestand van de bevolking met behulp van de cijfers van het budgetonderzoek de medici in staat kan stellen om nuttige aanwijzingen te geven omtrent noodzakelijke aanvullingen van het menu.

In Zwitserland is onlangs het resultaat gepubliceerd van een budgetonderzoek, ingesteld door het Zwitserse Federale Bureau voor Nijverheid, Kunst en Handwerk onder de naam: „Hoe leeft een Zwitsers gezin". De verkregen cijfers tonen aan, dat een Zwitsers arbeidersgezin nu slechts 2,7% van zijn totale uitgaven voor alcohol en tabak uitgeeft, tegen 3,6% in de tijd van vóór de laatste oorlog; dat de huishuur nog slechts 12,6% innam in het huishoudbudget tegen 17% vroeger; dat het brood een steeds kleinere rol speelt bij de samenstelling van het menu, terwijl melk- en zuivelproducten bijna een vierde deel uitmaken van alle uitgaven voor levensmiddelen en vlees (vis) en fruit elk een vijfde; dat de percentages voor beambten en handelsbedienden iets anders liggen dan bij de arbeiders; dat door alle drie groepen meer werd uitgegeven voor meubilering, verstrooiing, verzekeringen enz.

Uit de gegeven cijfers zal het de Zwitserse Regering b.v. duidelijk kunnen zijn, dat een eventuele stijging van de meelprijzen van geringere invloed op het uitgavenbudget der arbeidersklasse zal zijn dan voorheen het geval was, terwijl een stijging der meubelprijzen omgekeerd van grote invloed is. De daling van de verbruikscijfers voor alcohol wijst er op dat de propaganda — in welke vorm dan ook — tegen alcoholmisbruik succes heeft gehad. De gegeven cijfers leren, dat het menu van de Zwitserse arbeiders en kleine ambtenaren aan goede eisen voldoet. Kan men — om zich tot het laatste te beperken — dit ook voor de Antilliaanse arbeiders en beambten zeggen?

Het is hoog tijd dat een beter inzicht wordt verkregen in het levenspeil van de gewone man. En dat is alleen te verkrijgen door een budgetonderzoek dat zich over een genoegzaam groot aantal gezinnen uitstrekt om daaruit cijfers te verkrijgen die voor de bevolkingsgroep in haar geheel geldend zijn.

Schroom om aan het onderzoek mede te werken lijkt misplaatst. De door het Departement Sociale en Economische Zaken getroffen maatregelen zijn, gelijk die in Nederland en elders, van dien aard dat niet gevreesd behoeft te worden dat de verstrekte gegevens in Roddel straat zullen worden gevent.

Dat het budgetonderzoek een groot succes moge worden in het belang van le Ned. Antillen en zijn bewoners.

P.O.V.A. IS BEGONNEN MET VEERTIENDAAGSE KLAVERJASAVONDEN

O'STAD.: — Onder auspiciën van de P.O.V.A. zijn eergisteravond regelmatig wederkerende klaverjasavonden begonnen in de politiecantine te Oranjestad. De eerste avond werd al druk bezocht. Niet minder dan 32 deelnemers waren present toen het startsein gegeven werd.

Na een avond genoeglijk kaarten bleken de winnaars van de avond te zijn ten eerste het echtpaar Bodegom, ten tweede de heren Kooistra en Davelaar en ten derde de heren Pappers en Wilgenburg.

Om de veertien dagen zullen de klaverjasliefhebbers zich in het vervolg in Oranjestad treffen, terwijl de bridgers om de veertien dagen in de politiecantine te San Nicolas bijeenkomen.

ARUBA IN POLYGOON NIEUWSJOURNAAL DIT WEEKEND

O'STAD.: — Dit weekend zal in het De Veer Theater te Oranjestad het tweede gedeelte van het Polygoon-Profilti nieuwsjournaal over de Koninklijke Reis naar de West gedraaid worden. Voor Aruba is dit van bijzonder belang, daar dit gedeelte het bezoek aan ons eiland bevat.

Verder komt er nog op voor de laatste dag van het bezoek aan Curacao, het verblijf op Bonaire en de Bovenwinden. Het journaal is niet lang, iets meer dan een kwartier, maar het geeft de toeschouwer een indruk van de reis. Men zal op Aruba uiteraard wensen, dat het stuk over ons eiland langer was, maar wij moeten niet uit het oog verliezen, dat het journaal gemaakt is voor het publiek in Nederland.

Het Koninklijk bezoek

Rondrit door Nickerie

Al vroeg in de morgen van Donderdag bereikte Hr. Ms. „Willem van der Zaan" de monding van de Nickerie-rivier en bij het passeren van de hoofdplaats van het district kwamen de districtscommissaris, de heer W. Howitt, en de directeur van de Stichting tot Ontwikkeling van de Machinale Landbouw in Suriname, ir L. G. Witte, aan boord.

Deze laatste gaf tijdens de tocht naar Wageningen, die tot negen uur duurde, een uitzetting van de ontwikkeling van dit project.

In Wageningen volgde de officiële begroeting en daarna werd overgestapt op de sleepboot „Beatrix", waarmee een tocht door de irrigatiekanalen werd gemaakt. Verschillende in exploitatie zijnde boerderijen werden daarbij bezocht.

Rond het middaguur werd weer ingescheept en ging het naar Paradise, iets verder de Nickerie-rivier op. Daar aangekomen werd overgestapt in auto's en een rondrit gemaakt door het Nickerie-district, waarbij onder andere een kort bezoek aan een gemeentelijk bedrijf in de Prins Bernhardpolder. De schoolkinderen ontbraken natuurlijk niet en brachten in Hamptoncourtpolder het Koninklijk Paar een zanghulde. Terwijl de Koningin in de Westelijke polders een ziekenhuis bezocht, inspecteerde Prins Bernhard een kampement van de Koninklijke Landmacht. Ook de Corantijn- en Clarapolders werden bezocht en daarna ging het terug naar Nieuw Nickerie, waar ten huize van de districtscommisaris een receptie plaats vond met als een der gasten de gouverneur van Brits Guyana, Sir Patrick Rennison, die zo juist hier zijn opwachting kwam maken. Terwijl de bevolking vuurwerk afstak, scheepten Koningin en Prins met hun gezelschap zich rond zeven uur weer in aan boord van de „Willem van der Zaan" en werd weer zee gekozen, ditmaal om tijdens de nacht naar Coronie te varen.

FORD MOTOR MAAKT IN 1955 MEER WINST DAN IN 21 VORIGE JAREN SAMEN

ST. LOUIS. — De voorzitter van de raad van bestuur van de Ford Motor Company heeft verklaar dat de winst van de maatschappij vóór belastingen dit jaar groter zijn dan de gezamenlijke winsten die behaald zijn in de 21 jaar voor het uitbreken van de tweede wereldoorlog. De maatschappij heeft niet voldoende auto's kunnen produceren om aan de vraag te voldoen, ondanks de uitbreidingen en overwerk. De afzetmogelijkheden zullen, naar verklaard wordt, nog groter worden.



Voor de eerste keer in de geschiedenis landde een helicopter (of in goed Hollands: een wentelwiek) op een duikboot. Deze ongebruikelijke ontmoeting tussen vliegtuig en onderzeeboot vond plaats in de Atlantische Oceaan ten Zuiden van South Carolina tijdens een oefening.

Doktoren van Panamerican Sanitary Bureau namen poolshoogte G. K. M.-bestrijding

O'STAD.: — Het afgelopen weekeinde hebben drie doktoren, t.w. dr. Severo, dr. Camargo en dr. Garcia van het Panamerican Sanitary Bureau, waarvan het hoofdkantoor gevestigd is in Washington, doch waarvan het kantoor van de onderafdeling waaronder Aruba ressorteert te Kingston, Jamaica, is, een bezoek gebracht aan Aruba. Reden van hun bezoek was eens poolshoogte te nemen van de bestrijdingscampagne van de Gele Koorts Muskiet (G.K.M.) op Aruba.

Naar wij van dr. G.E. van Beek, Hoofd van de Gezondheidsdienst, vernamen, waren de heren niet ontevreden over het verloop van de actie op Aruba. De doktoren, die Zaterdag aankwamen en in het Strand Hotel logeerden, zijn Maandag weer vertrokken.

V. H. VERDACHT VAN BRANDSTICHTING

O'STAD.: — Na negen dagen in politiebewaring is door de rechtercommissaris J. Schaafsma bevel gegeven tot voorlopige aanhouding van V.H., winkelier te San Nicolas. De heer H. wordt er van verdacht op 5 October j.l. brand gesticht te hebben in zijn winkelzaak in de B.v.d.V. Zeppenfeldstraat.

Ook Regeringsvoorlichtingsdienst gaat herinneringsalbum aanleggen

O'STAD. — Naar wij uit betrouwbare bron vernamen zal ook de Regeringsvoorlichtingsdienst een herinneringsalbum van het Koninklijk bezoek gaan aanleggen. Hiertoe hebben verschillende personen, zoals o.m. de bibliothecaris dr. John. Hartog en de heer E. Bartels van het Touristenbureau, het verzoek ontvangen om drie exemplaren te verzamelen en vervolgens naar de bibliothecaris van Curacao de heer A.W. Vogelsang, op te sturen van alle menu's van diners en lunches, uitnodigingen etc., die verband houden met het bezoek. Ook moeten er drie exemplaren verzameld worden van alle kranten, folders en wat dies meer zij, waarin over hetzelfde onderwerp geschreven is.

Het is niet onmogelijk, dat een van de drie herinneringsboeken bestemd is voor de Openbare Leeszaal te Oranjestad.

PERON POSEERDE GLIMLACHEND VOOR PERSFOTOGRAFEN

MANAGUA. — Ex-president Juan Perón van Argentinië is gisteren per vliegtuig uit Paraguay in Managua, de hoofdstad van Nicaragua, aangekomen. Hij zal de gast zijn van president Anastacio Somoza die een persoonlijk vriend van hem is.

Het Dakota-vliegtuig waarmee Perón op weg is naar de Nicaraguaanse hoofdstad, Managua, landde gistermiddag te Bahia in Brazilië. Perón poseerde op het vliegveld glimlachend voor fotografen en beantwoordde de vragen van de verslaggevers. Als antwoord op de vraag, waarom hij uit Paraguay vertrokken was, antwoordde Perón „Ik wilde de Paraguayse regering niet in verlegenheid brengen. President Straessner stelde alles in het werk opdat ik in zijn land zou kunnen blijven. Ik achtte het echter juister te vertrekken daar hij onder de zwaarste druk gezet is".

Hij wordt door zijn adjudant, majoor Rogalia, vergezeld.

Op de Egyptische scholen

DUITS INPLAATS VAN FRANS

CAIRO. — Op een aantal Egyptische middelbare scholen is Frans als tweede taal — Engels is de eerste — door Duits vervangen. Van gezaghebbende zijde is medegedeeld, dat 't hier een proefneming betreft. Aan de hand van het aantal inschrijvingen van leerlingen voor het volgen van de lessen in het Duits in het Duits en de reacties van hun ouders zal worden nagegaan, of het aantal Duitse lesuren moet worden uitgebreid, dan wel ingekrompen.

Het eerste bezoek van de „Southern Cross"

ORANJESTAD. — Het was gisteren de eerste maal, dat de „Southern Cross", het touristenschip van de P. & O. Steamship Co. te Miami het anker liet vallen in de haven van Oranjestad.



Het touristenschip „Southern Cross", dat gisteren voor het eerst in de haven van Oranjestad verscheen. Foto Bonke

Het aantal passagiers aan boord van het mooie blauw geverfde schip, dat accomodatie heeft voor ongeveer 240 passagiers, was niet groot op deze eerste reis, n.l. 24. De heer P. Wurtz, directeur van S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) Inc, die het agentschap voor de P. & O. Steamship Co. heeft, vertelde ons evenwel, dat er aanvragen genoeg zijn voor een passage op de „Southern Cross". Vele mensen wilden echter het schip eerst eens zien alvorens er een reis op te gaan ondernemen.

Teneinde derhalve geinteresseerden in de gelegenheid te stellen met het schip kennis te maken, werd er gistermorgen van half elf tot twaalf uur, een receptie gegeven aan boord van het schip, waarvoor veel belangstelling bestond. Een aantrekkelijkheid van de „Southern Cross" is, dat het schip ook vijftien tot twintig auto's mee kan nemen.

Eén van de passagiers aan boord was de heer A. Adler, eigenaar van het Allison Hotel te Miami Beach, die enkele jaren geleden op Aruba is geweest om besprekingen te voeren over de mogelijkheid op Aruba een hotel te bouwen. De belangrijkste passagier was echter de heer K.A. Osborne, de vice-president en General Manager van de P. & O. Steamship Co., die voor zijn plezier deze eerste reis van de „Southern Cross" in het Caraibische gebied meemaakte.

Het schip, dat bij het aanbreken van de dageraad binnenliep, verliet Oranjestad weer om kwart over drie, koers Santa Martha. Het zal voor de duur van het seizoen iedere veertien dagen Oranjestad aandoen.



Een van de hutten van de „Southern Cross"

In Suriname is plaats voor een aluminiumfabriek

Reserves van 10 tot 15 millioen ton bauxiet

De Surinaamse regering heeft een communique uitgegeven waarin zij onder meer zegt: „het is thans mogelijk binnen redelijke grenzen van nauwkeurigheid de kosten van de bouw van de dam Brokopondo en de bijkomende werken en kostprijs te ramen." De regering kon in verband met de financiële consequenties eerst tot de bouw van de dam besluiten indien er zekerheid was dat het overgrote deel van de electrische energie tegen een verantwoorde prijs aan de aluminium reductiebedrijf afgezet kan worden.

De regering geeft er de voorkeur aan financiering van de exploitatie van de dam met de bijbehoren de hydro-electrische werken in de vrom van een openbaar nutsbedrijf door het land of een landsbedrijf. Indien de financiering van de bouw van de dam door het land geschiedt, zal er een lening moeten worden gesloten van ca 80 a 85 millioen gulden. De bouw en de financiering van de exploitatie van het aluminium reductiebedrijf liggen daarentegen volgens de regering specifiek op het terrein van de particuliere investeerder. Aldus is de bedoeling de energie opwekking in handen van de overheid te plaatsen terwijl de overheid zal optreden als verkoopster van de stroom.

De hoeveelheid electrische energie beschikbaar uit het Brokopondo project is voldoende om veertigduizend ton aluminium per jaar te vervaardigen.

Op korte afstand van het Brokopondo stuwmeer in het Nassaugebergte is een voorkomen van bauxiet aangetroffen van goede kwaliteit, getaxeerd op 10 a 15 millioen ton. De bedoeling is deze ertsvoorkomens te reserveren voor de maatschappij die de bouw van het aluminium reductiebedrijf in Suriname zal entameren. De regering heeft bijzondere aandacht besteed aan devraag of er van particuliere zijde belangstelling heerst op de oprichting van een dergelijk bedrijf. In de geest van het Statuut heeft de regering, afgegaan van de vraag of er van Nederlandse zijde zodanige belangstelling bestaat, zich in nauw overleg betrokken met de Nederlandse autoriteiten en contact opgenomen met enkele Nederlandse maatschappijen. Uit een vooroverleg met een Nederlandse ondernemer bleek dat deze belangstelling voor de oprichting van het aluminium reductiebedrijf had en bereid was een serieus onderzoek in te stellen. Het onderzoek is inmiddels aangevangen. Verwezenlijking van de plannen is ook mogelijk door combinaties van buitenlandse maatschappijen. Verder is de regering gebleken dat ook andere eventueel in aanmerking komende maatschappijen bereid zijn het Brokopondoproject serieus op de mogelijkheden te bestuderen en hetaanvankelijke pessimisme van derde zijde heeft dus plaats gemaakt voor een bereidheid de mogelijkheden serieus te onderzoeken, hetgeen een belangrijke stap in de goede richting is. De regering herhaalt dat de uitspraak van het regeringsprogramma gedaan voor het totstandkomen van het Brokopondoproject zeer waardevol is en zij alles in het werk zal stellen om haar doel te bereiken.

HET MYSTERIE VAN DE VERDWENEN OFFICIER

(Vervolg en slot)

Vervolgens werd contact opgenomen met de twee Italianen, die aan de operatie hadden deelgenomen Tozzni sloeg snel door en ook Mannini was niet lang bestand tegen het intellect van zijn ondervragers.

Aan de hand van hun bekentenissen stelde het ministerie van oorlog een verklaring samen, die in Amerika nog al wat opschudding teweeg bracht. Het luidde dat er een breuk was ontstaan tussen Holohan en Icardi over het verstrekken van wapens aan de comunisten. Icardi was er in tegenstelling met Holohan van overtuigd dat zij de wapens aan de Roden moesten verstrekken.

Vergif in de soep

Hij zou er de anderen ook van overtuigd hebben, dat zij, zolang zij de wapens in hun bezit hielden, gevaar liepen door de partisanen vermoord te worden of aan de Gestapo te worden verraden, hetgeen nog erger zou zijn.

Tijdens de maaltijd op de avond van de zesde December is het gebeurd, zo bekende Mannini. Op order van Icardi had hij een zwaar vergif in de soep van de majoor gedaan Holohan werd ziek en ging naar bed. Het was weer Icardi, die besloot, dat zij er beter direct een eind aan konden maken met een revolver. Lo Dolce de sergeant voerde deze opdracht, nauwgezet uit.

De wapens kwamen in haden van de rode troepen. Na de oorlog werd er nog een deel van teruggevonden.

Autoriteiten verklaarden, dat Lo Dolce in Augustus 1950 een schriftelijke verklaring had afgelegd, die overeenstemming vertoonde met die van de Italianen.

Lo Dolce heeft nooit ontkend, dat de desbetreffende verklaring niet in zijn handschrift geschreven was, maar later wel verzekerd volkomen onschuldig te zijn aan de dood van Holohan.

Icardi ontkende

Zoals gezegd verwekten deze onthullingen nog al wat reactie, Icardi die thans in Pittsburg woont, ontkende botweg. Hij liet weten, dat het hele verhaal van A tot Z gelogen was en zei, dat de gehele departementale verklaring gebaseerd was op de leugens van zijn vijanden in Italië, in het bijzonder van Migliari. Hij verklaarde bereid te zijn weer dienst te nemen in het leger, zodat hij voor een krijgsraad terecht zou kunnen staan.

In Italië

In 1953 vond in een tot de laatste plaats gevuld gerechtshof van een stadje in Noord-Italië een rumoerige rechtszitting plaats. Italiaanse getuigen vertelden van de vrolijke feestjes, die Icardi, en Lo Dolce georganiseerd zouden hebben in deze oorlogsjaren (Zij beschikten over een grote hoeveelheid geld om de partisanen te on desteunen) Twee rechters en een jury van zes veroordeelden de Amerikanen bij verstek. Icardi kreeg levenslang wegens het aanzetten tot moord en Lo Dolce kreeg zeventien jaar.

De advocaten van Icardi in Pittsburg noemden het vonnis „belachelijk" en Lo Dolce haalde zijn schouders op, toen hij er van vernam. Hij wist niet eens, dat hij veroordeeld was. Een jaar eerder had Lo Dolce reeds een verzoek om uitwijzing ongedaan weten te maken.

Het Congres wil recht

Maar het Congres nam er geen genoegen mee. In 1953 moest Icardi wederom voor de sub-commissie van het Huis van Afgevaardigden verschijnen en wederom ontkende hij iedere schuld aan de dood van zijn voormalige superieur. Lo Dolce weigerde drie uitnodigingen om te getuigen. Hij zei, dat hij herstellende was van in de oorlog opgelopen verwondingen en werd verpleegd in een hospitaal.

De commissie concludeerde, dat beide militairen „mogelijk" schuldig waren, maar dat er geen maatregelen konden worden genomen omdat beiden de dienst hadden verlaten, voordat er beschuldigingen waren ingebracht.

Acht maal meineed

De vorige week stond Icardi voor de grote federale jury in Washing. Hij werd er van beschuldigd acht maal voor de commissie een meinedige verklaring te hebben afgelegd. Uit de beschuldigingen blijkt, dat a. a. wordt aangenomen, dat Icardi loog toen hij beweerde, dat Holohan zijn eenheid commandeerde op die bewuste zesde December op weg naar de nieuwe schuilplaats. Er wordt blijkbaar aangenomen, dat Icardi wist, dat Holohan op dat ogenblik al niet meer in leven was. Daar het misdrijf buiten Amerikaans grondgebied is bedreven, kan hij niet van moord beschuldigd worden, maar op meineed staat vijf jaar, zodat een Amerikaanse rechtbank hem kan veroordelen tot 5 x 8 jaar celstraf.

Icardi werd tegen borgstelling vrijgelaten.

De jury is tot nader order op reces en de regering heeft zonder motivering meegedeeld, dat zij besloten heeft zich „op het ogenblik" nog afzijdig te houden.

Geheel Amerika wacht thans op de volgende onthulling in het proces rond de raadselachtige dood van majoor Holohan in de bossen boven Milaan in het oorlogsjaar 1944.

De Heer en Mevrouw
Carlos L. Croes-Laclé
geven met blijdschap kennis van de geboorte van hun zoon
BERTRAM JOSEPH
29 October 1955 *Oranjestad, Aruba.*

Zondag Nederland tegen Noorwegen

Door J. KION

Zondag a.s. zit heel Nederland weer gespannen rond de radio te luisteren naar de verrichtingen van elf Nederlandse jongens die zullen vechten voor de voetbal eer van het vaderland. Na de zo donkere jaren welke het Nederlands voetbal in de achter ons liggende periode heeft meegemaakt, kan men niet anders zeggen, dan dat er in de harten van alle Nederlandse voetbalenthousiasten weer hoop is gekomen, dat ook onze voetballers op internationaal niveau tot goede prestaties in staat zijn.

Dat hebben de laatste wedstrijden van het Nederlands elftal wel duidelijk bewezen. Nog belangrijker is het feit, dat zelfs nu ook de periode is aangebroken dat het nationale elftal ook zonder de steun van de in het buitenland spelende Nederlandse topspelers tot goede resultaten is gekomen. In vorige wedstrijden hebben we Faas Wilkes gezien, terwijl ook de terugkeer van Bertus de Harder uit Frankrijk en daarmee zijn intrede in het Nederlands elftal door een ieder werd geprezen en als een noodzaak werd gevoeld. Toch heeft het medespelen van deze beide cracks niet tot grootse daden van het toenmalige Nederlandse elftal geleid en viel Faas Wilkes zelfs de eerste maal bitter tegen. Wel belangrijk is natuurlijk het feit dat Nederland nu kan beschikken over spelers als de Munck, van der Hart en Appel. De Munck is toentertijd in Duitsland gaan spelen om dat hij juist in opkomst was in de gloriejaren van Kraak. Men wilde toen, en terecht, geen experimenten wagen, om de IJmuidense politieman door de Munck te doen vervangen, daar hier ook in het geheel geen reden toe was, alhoewel de Munck toen ook niet voor Kraak onder deed. Hoe het zij, de Munck voelde er weinig voor om eeuwig in de schaduw van Kraak te blijven staan en ging in Duitsland voetballen. Daar werd zijn keeperswerk zeker naar waarde gewaardeerd en hij werd, mede door zijn knappe uiterlijk een van Duitsland meest populaire spelers. In het bijzonder was hij de held van de Duitse voetbalfans, die van de knappe Limburger zwijmelden. Hem werd zelfs een rol aangeboden in een Duitse film, maar wij geloven niet dat deze film ooit in productie is gekomen, althans wij hebben er na de met veel tam tam aangekondigde ophef hierover nooit meer iets van vernomen. Van der Hart, de man in Frankrijk werkelijk tot grote hoogte is verrezen, is zonder twijfel Nederlands beste voetballer van dit ogenblik. Zijn overnemen van de plaats van Terlouw zonder enige twijfel terecht daar Terlouw in zijn beste dagen niet tegen van der Hart is opgewassen. Terlouw was een uitstekende stopper, mede door zijn goed opstellen en zijn forse lichaamsbouw. Van der Hart is echter veel sneller en soepeler. Bovendien een speler met een uitzonderlijke kijk op het spel. Een uitstekend spelopbouwer, iets wat van Terlouw niet altijd gezegd kon worden. En dan als laatste troef beschikt Nederland over Bram Appel. Deze speler, die wij tijdens ons gedwongen verblijf in de oorlog menigmaal in Berlijn voor de hoofdklasser Herhta hebben zien uitkomen en toen een der bekendste Duitse voorwaartsen was. Hij is een speler met inzicht in het spel, maar vooral een afwerker van de aanval. Appel is de man die op eenvoudige wijze met een keihard schot weet te scoren op momenten dat niemand verwacht dat hier toe de gelegenheid bestaat. Hij heeft dit bewezen door zijn twee doelpunten tegen België. Hij bewees des te meer tijdens de daarop volgende oefenwedstrijd van het Nederlandse elftal tegen een Duits elftal, welke door de onzen met 2—0 werd gewonnen en waarbij het wederom Appel was die de beide doelpunten voor zijn rekening nam. Ook toentertijd in Hertha was Appel geen opvallend voetballer en qua opbouw van het spel verum de mindere van de meeste van zijn medespelers. Ook als spelverdeler, welke taak de middenvoor toch eigenlijk heeft, is Appel lang niet ideaal. Maar Appel is de geboren goalgetter, de man waaraan het in menigmaal voetballend met klinkende sterren, maar al te veel aan ontbreekt.

En slechts weinig spelers beschikken over een zo direct en zuiver schot als deze Hagenaar. Feitelijk heeft men Appel, die, toen hij in de oorlog in Duitsland ging werken, voor een derde klasse club in de Haag uitkwam en direct overging naar het eerste elftal van Hertha en daar ongekende triomphen vierde als goalgetter, jarenlang buiten het Nederlands elftal gehouden om bepaalde redenen, die wij hier niet ter sprake zullen brengen. In hoge nood heeft men Appel in 1948 per vliegtuig op het laatste moment naar Engeland amateurs en .... hij was de enigste speler die van dat elftal werd geroemd. Toch werd Appel hierna niet meer opgesteld. Blijkbaar zijn er nieuwe gedacht enin de huidige keuze commissie van de K.N.V.B. baan gebroken waardoor men eindelijk ..

AGENDA
VRIJDAG 4 NOVEMBER

BIOSCOPEN
DE VEER: 8.30 p.m.: Bright victor
RIALTO: 8.00 p.m.: Cry Danger
PRINCIPAL: 8.00 p.m.: Carcel de mujere
AURORA: 7.30 p.m.: Valley of the he hunters
SAVANETA: 7.30 p.m.: Son of belle star Kansas Pacific

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.30	Apertura
5.33	La hora del bolero
6.00	Musica (anuncios)
6.15	Cumpleanos feliz
6.30	Dinnermuziek
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.15	Colgate Palmolive presenta Frente pecado de ayer
8.30	Musica (anuncios)
9.15	Kath. uitzending
9.30	Selecciones di siman
10.00	Fin di transmission

VOZ DI ARUBA

6.00	Habrimento
6.05	Dusji amanecer na Aruba'
6.15	Noticia na Ingles
6.30	Programa dedica na empleados Lago
7.00	Musica romantica pa oyentes d exterior
7.30	Melódias matinales
8.30	Final
12.00	Habrimento
12.05	Musica Hulandes
12.15	Noticia na Hulandes
12.30	Conciertos Favoritos
13.00	Noticia na Papiamento
13.15	Mexico Canta
13.30	Novela „El Gato"
13.45	Programa pa amanan di cas
14.00	Final
18.30	Habrimento
18.35	Noticia na Papiamento
18.45	Concurso telefonico di Lechi Friesc Vlag
19.20	Noticia na Ingles
19.30	Novela „Un amor frente al destin
19.45	Programa Especial
20.00	Noticia na Hulandes
20.15	Felicitaciones
20.45	La Legion Americana en Marcha
21.15	Calypsos
21.30	Hora Azul
22.00	Muziek Clasico
22.30	Final

.. wij herhalen eindelijk, een bero heeft gedaan op de enigste schutt waarover Nederland de beschikki heeft. Het experiment, wat door z velen voor de wedstrijd tegen Belg scherp werd gecritiseerd, is volk men geslaagd, daar kan een ieder h over eens zijn. Het gaat in lande wedstrijden niet alleen om goed vo ballen maar alles om de doelpunt welke worden gescoord. Ook App zal in de toekomst misschien w eens een keer teleurstellen, maar d hij een vaste plaats in het huidi Nederlandse elftal heeft verdien staat voor elke voetbal enthousia als een paal boven water.

En dan nu, na de betrekkelij successen van de laatste tijd e 4—1 overwinning op de Zwitse welke de Hongaren een 4—4 geli spel afdwongen en een 2—2 geli spel tegen de Rode Duivels, n voor de eerste weer sinds jaren wo eens de objectieve aantekening d het Nederlands elftal de overwinni had verdiend, ook in de meeste B gische bladen, de wedstrijd teg Noorwegen. Nog steeds wordt Noo wegen niet gerekend tot de toonaa gevende Europese voetballanden wil het prestige van het Nederland voetbal op internationale niveau, d men zich door de laatste 2 inderda wedstrijden heeft verworven, dan z tegen dit Noorse elftal een eervol r sultaat moeten worden behaald. W rekenen vast op een overwinning v onze Oranjehemden, omdat wij in h huidige elftal vertrouwen hebben het tot iets in staat is. Voor d prestige zal het moeten winnen, d noods gelijk spelen, een nederlaag z dit prestige in Europese voetbalkri gen wederom belangrijk doen dale In ieder geval blijft het sport en a de Noren er in zullen slagen van d onzen te winnen, dan gunnen we h dit van harte want voor een nede laag zijn achteraf geen verontsch digingen te vinden. Het staat alle maar laf. Wij zien de strijd met h leren monster voor de onzen echt met optimisme tegemoet. Hieronde de samenstelling van het Nederlan elftal, waarbij het elftal slechts ve anderingen onderging door de ve vanging van Brooymans door Bru slers, hetgeen wij kunnen aanvaa den, doch waarvan de vervangi van Clavan door Carlier toch w enige verbazing wekt.

De Munck
(Fortuna '54)
Wiersma (P.S.V.) — Kuis (N.A.C.)
Schaap ('t Gooi) — van der Hart (Fortuna '54) — Klaasse (V.V.V
aanvoerder.
Bosselaar (Feyenoord) — de Bruickere (Willem II) — Appel (Fortuna '5
Brusselers (P.S.V.) — Carli (Fortuna '5

Reserve's zijn: Feyt (Willem II van Kerkum (Feyenoord); Broo mans (Willem II) en Clavan (Sch veningen/Holland Sport).

Het Nederlands elftal dat Zonda in hoofdstad tegen Noorwegen z spelen, heeft Dinsdag in het Olym pisch Stadion stevig getraind. Vrijda is er nog een bijeenkomst en Zate een laatste lichte training. De voo zitter, Kruyver, zei dat Nederlan alles op alles moet zetten. „De tege stander weet dat bij een nederlaa het excuus kan worden aangevoe dat amateurs het hebben moeten a leggen tegen profs. Wij daarentege spelen onder de druk van te moete winnen. Wij werken naar de climax wedstrijd tegen Duitsland in het voo jaar, en dat maakt het moeilijker".

PAGINA TRES

Competitie di futbol di Lago Sport Park

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — Manera tur anja directiva di Lago Sport Park a organisa un competitie-knockout entre e diferente departamentonan di Lago. E competitie aki a cuminza diaRazon anochi cu e partido entre Electric Instruments y Metal Trades, saliendo Metal vencedor cu score di 7—1. E equipo aki a demostra di ta demasiado fuerte pa su contrario y facilmente a vence e electricistanan cu tabata fallo di varios hungador. Ademas di ta relativamente debil ya cu nan no ta reforza cu hungador di otro departamento, Electric no a presenta cu un equipo completo ariba tereno.

Sr. S. Culver, supervisor di Metal Trade a haci sake declarando e competitie inaugura. Pa e promer encuentro aki no tabata tin mucho interes di parti di publico. Awe nochi lo enfrenta otro G(eneral) O(ffice) B)uildings) y Process Department, pero muy probablemente e wega aki worde cancela ya cu varios di e hungadornan, cu a la vez ta hungador di R.C.A. a pidi pa cancela e partido aki, ya cu diaSabra anochi nan tin un serio compromiso cu Los Amarillos de Dakota, cual naturalmente ta di mucho mas importancia pa nan ya cu nan ke sigi encabeza e campeonato 1955.

NANDO LO REGRESA DIA DOMINGO ATARDI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— Sr. Jan E. Croes Tesorero di Aruba Boxing Association, a ricibi un cable di e campeon antillano di peso medio Sugar Boy Nando den cual e arubiano ta participa cu e lo yega Aruba dia Domingo atardi pa mas o menos 5'or for di Havana. Hunto cu Nando ta viaha Curly Kayo, kende tambe a bai di algun siman di vacacion. E campeon ta bini pa cuminza prepara su mes pa su proximo compromiso cual lo ta contra di e campeon di Corsow Diamante Negro, considera como e retador numero uno na e titulo antillano. Dia 10 di December ta e fecha pa e gran pelea aki. Esaki lo ta un presentacion di Aruba Boxing Association den Swingsters Square Garden.

BOKSMENTO DILANTI DI MISA DI SAVANETA

SAVANETA.— Dia Razon pa banda di 17.30 auto A-2739 a boks cu auto A-538, maneha respectivamente pa P.K. y H.M. Auto A-2739 kier a bira e caminda dilanti di misa pa drenta y no tabata pone tino kico e ta haci asina cu A-538 a core subié. Danjo ta fl. 500.—.

V.H. SOSPECHA DI SENDE CANDELA

ORANJESTAD.— Despues di nuebe dia di worde warda pa polis juezcomisario J. Schaafsma a duna orden pa detencion temporal di V.H., comerciante na San Nicolas. Sr. V.H. ta worde sospecha di a sende candela den su pacus den B.v.d.V. Zeppenfeldtstraat na San Nicolaas dia 5 di October.





Prison pa juventud na Dakota probablemente cuminsamento di Januari

E EDIFICIO NECESARIO TANTO ASINA DOS ANJA PARA BASHI!

ORANJESTAD. — Ja for di December anja 1953 nan a caba e edificio di prison pa juventud tras di prison na Dakota. E ora autoridadnan di polis y justicia a hala un rosea di alegria, pasobra tabata tin mashar mester di un edificio asina na Aruba. Sin embargo a dura te Januari 1956 promer cu nan por a bin usa e prison aki (si tur cos bai bon).

E problema no tabata sinta den e edificio, pasobra cama y tur otro cos necesario tabata presente. E dificultad tabata empleadonan. Tabata tin mester di por lo menos di cinco wardado y e hendenan ey no a bini. Diferente viaja nan a hisa e post di pone wardadonan di prison den begroting, nan a papia y a scirbi, pero e prison a keda bashi, como no tabata tin hende pa cuida e muchanan.

Awor nos a cuminsa mira claridad den e asunto aki. Mr. J. R. Bouwer y senjor T. B. Hector, director di prison na Dakota, a pone hunto nan schouder bao di e trabao aki y e resultado ta cu ja nan a hanja cuatro di e cinco wardadonan.

Nan ta spera di por tuma pronto e di cinco, y esaki lo nifica, cu si nada no pasa nan por cuminsa cu e prison pa juventud na Januari '56. Sigur ta cu awor e wardadonan tin mihor porvenir cu dos anja pasa. E tempo ey nan lo a wordo tuma wardadonan aspirante, mientras awor begroting '56 no ta nombra e ultimo palabra. No ta di papia cu esaki ta haci un cambio den sueldo.

Castigo y educacion.

Senjor Hector tin idea di no haci prison pa juventud solamente un prison, pero tambe un caminda unda e muchanan por wordo educa pa ser hende manera tur bon hende. Diferente fréres y pater C. J. de Valk a priminti senjor Hector nan judansa. Freresnan lo duna les na e muchanan y pater de Valk lo ser aalmoezenier di prison. Ademas senjor Hector tin den su poder hopi cos di haci trabao di carpinte. Y e tin idea di larga e muchanan haci sport si tin basta lugar.

Pasobra motivo di e prison aki ta pa trece hende joven cu ta perdi back na nan lugar den bida. Di sinja nan con di biba como hende drechi, cu ta interessante y tin mas porvenir. Pasobra ta mashar principal pa juventud di Aruba lamta den bon caminda.

Medio Januari nan lo cuminsa cu e prison pa juventud. Nan ta spera cu esaki so ja lo tin su trabao ariba e muchanan, cu awor cu nan wordo cohi door di polisnan mester warda lunas y lunas promer cu nan hanja nan sentencia, pasobra no tin un lugar pa nan na Aruba y e prison na Corsow ta mas parti jen.

Radio Kelkboom lo transmiti torneo pa Aruba Motors Trophee

(Di nos Sportreporter)

O'STAD. — E torneo organisa door di directiva di A.B.B.A. cu lo cuminza diaDomingo pa 10 'or di mainta entre e ahijadosnan di Aruba Trading Co. Chesterfield y esunnan di Winkel's Handel Mij. Camel, lo ser transmiti jugada pa jugada via Radio Kelkboom. Tico Kuiperi lo sirbi como narrador deportivo y Janchi Tromp como locutor comercial.

For di siman pasa e torneo aki mester a cuminza pero e promer dos partidonan mester a worde aplaza pa motibo di aguacero. Nos ta spera cu Madre Naturaleza lo no impidi esunnan di diaDomingo awor tuma luga. E dos equiponan cigarillero cu lo inaugura e torneo a termina den e ultimo campeonato di Lago Sport Park den di cuater luga empata tambe cu Heineken's. Den e fila di Chesterfield tin dos bateador cu a termina ariba 300 di average di bateo. Esakinan ta W. Bailey, champion bate, cu.371 y E. Vorst cu .351. Camel ta posee un hungador cu a termina cu mas di .300 y esaki ta F. Gibbs cu .308. E ahijadonan di Winkel taconoci como un equipo masja rapido cu por sorprende tur ora. Pa 2.30 merdia lo enfrenta otro e campeon A. Habrak Boys, bautiza awor como Nesbitt y Heineken's. Di e jovennan di Habrak Boys nos por bisa cu nan ta forma un equipo cu ta comprende otro masja bon y cu semper ta hunga cu animo. Den nan fila nan tin dos bateador cu mas di .300. H. Oduber a sali champion bate cu .524, cual ta un cifra astronomico y C. Ponson cu .381. Tambe den e departamento di carrera empuja Horacio Oduber a sali campeon cu 10 carrera empuja. Maiky Vos shortstop di Habrak Boys a sali champion estafador cu 12 base roba.

Nan pitcher estelar a termina e campeonato cu average di 1.000 punto ora cu e la gana 3 wega sin perde ningun. Heineken's tin tres bateador cu mas di .300. S. Brian, kende ta un gran pelotero a termina cu .342. S. Richardson cu .308 y W. Peters cu .303. E weganan aki cu lo tuma luga ariba tereno di Aruba Jrs indudablemente lo ta un atraccion, ya cu ta basta tempo caba cu no tabata tin ningun sorto di torneo na Playa.

IGLESIA NO A HACI PRESION RIBA PRINCES MARGARETH

LONDON. — Dr. Fischer, arsobispu di Canterbury, a declara den un conversacion, qu nan a tene dilanti di television na palacio di Lambeth, qu iglesia no a haci ningun presion riba princes Margareth, ora qu el a tuma su decision cu respecto na su relacionnan cu coronel Townsend. El a bisa acerca: „E princes a dicidi di su propio boluntad".

Molotov ra propone pa saca tur trupa extranhero for di Alemania

Esaqui lo ta promé paso pa acercamentu di e dos partinan

GENEVE: Despues qu e ministernan occidental a bolbe insisti atrobe, Molotov a dicidi di bini na mesa cu su proposicionnan nobo pa un solucion di e problema aleman. Nan ta papia di un plan pa trese e dos partinan di Alemania mas cerca di otro pa medio di formamentu di un conseho pa inter Alemania. Nan no ta contene ningun proposicion concreto pa eleccionnan liber na inter Alemania, lo que e paisnan occidental ta desea.

E paisnan occidental no a laga existi ningun duda, qu nan ta hanja, qu no por acepta e plan. Dulles ta lamenta e curso di asuntunan aqui, pa motibu qu e proposicion ruso nobo tocante siguridad europeo ta den basta punto mescos cu e proposicionnan occidental.

E ministernan occidental a mustra, qu e acercamentu aqui no por tin ningun importancia practico tanten qu e Rusonan ta nenga di admiti union di Alemania bou di condicionnan liber.

Segune plannan ruso e conseho pa inter Alemania lo mester trata di yega na un acuerdo riba tur asuntu, qu ta toca defensa di Alemania y su participacion pa e pactonan di siguridad internacional. E mester yega na un acuerdo tambe riba e condicionnan pa union di Alemania. E proposicionnan aqui ta completamente contra e punto di bista occidental, Comoquiera cu nan loque mira e republica aleman oriental como partner igual, reconoce sin mishi cu e sistema comunista den e parti aqui di e pais.

Dulles ta spera, qu Molotov lo bini cu proposicionnan nobo, cual lo haci e caminda pa eleccionnan liber limpi.

Den curso di e discucion Molotov a propone, pa haci e prome paso pa acercamentu di e dos partinan y saca tur trupa extranhero for di inter e pais dentro di tres luna. Solamente algun unidad bon controla lo mester queda. Ademas nan lo mester yega na un acuerdo riba e fronteranan di armamentu di e dos partinan.

Ayera e discusionnan riba siguridad europeo y riza Alemania a sigui. Te na e momentu aqui e ministernan no a anuncia ningun sesion secreto, loque nan ta mira den circulonan di conferencia como un indicacion, qu ainda nan no ta mira ningun probabilidad na bista pa yega na un acuerdo cu otro.

PRESIDENT CAFE FILHO A HANJA ATAQUE DI CURASON

E president di Brasil, Cafe Filho a hanja un ataque di curason ayera y e mester a ser transporta pa hospital. Segun e prome boletin medico su estado no ta peligroso. Despues nan a iba e president di hospital pa su cas den barrio Copacabana. E mester tene sosiegu absoluto. Tur compromisonan a para y e no por ricibi bishita tampoco.

CUMPLEANJOS

Nos mas sinceros deseos nos kier dirigi na Sr. F. H. Newton, kende ta cumpli awe 36 anja. Hopi anja mas di bida y salud.

x x x

Mashar pabien nos kier jama Carlos Ras, kende ta cumpli awe 9 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, tata, su 4 rumannan y su tanta Carmen Maduro.

x x x

Tambe nos kier felicita awe Sra. Carmen Maduro kende ta cumpli awe 19 anja. Felicitacion ta bini tambe di su esposo, su jioe Ludwina y tambe di su sobrino Carlos Ras.

x x x

Awe ta cumpli 15 anja e Srta. Carmen Peasch. Huntu cu su mama, tata y ruman nos ta felicité y deseé hopi anja mas di bida y salud.

STOP DI CORE PASA OTRO SIN MIRA SI TIN OTRO AUTO TA BINI DI OTRO BANDA

SAVANETA. — E costumber cu e chauffeurnan tin awor di core pasa otro sin mira drechi si tin un vehiculo ta bini di otro direccion por bin costa nan hopi, manera e boksmento cu tabata tin dia 3 November banda di 7.12 'or na caminda grandi na haltura di Savaneta.

Auto A-4631 maneha pa F.R. tabata core ariba caminda grandi y kier a pasa auto sin mira drechi cu tin auto ta bini di otro banda. Ora cu e a mira e otro auto e mester a drenta tras di auto A-5041, pero di un moda of otro e no por a para mas asina cu e a dal auto A-5041 di banda patras. Den e auto A-5041 tabata tin F.C. cu su jui mujer di 11 anja. E mucha a hanja sla na su pia, lomba y boca. Danjo na e auto tabata fl. 2500,—.

E sla cu A-5041 a hanja tabata asina duro cu e a pone dal A-3256 cu tabata para su dilanti. A-3256 su chauffeur tabata M.L., no tabata tin desgracia personal pero e danjo ta fl. 400.—. Tur e dos autonan tabata para. Danjo na e auto A-4631 ta fl. 1000.—. Chauffeurnan ariba caminda grandi maske boso tin pura mira ora boso kier pasa otro bon, promer bo pasa sino e juega aki por costabo mescos cu aki riba.

„ANTIANDAR" EN SCHIPHOL

„Hace cuatro años el tiempo y el trabajo no tenian importancia, hoy si". Esta frase figure en los nuevos vehiculos que acaba de estrenar en Schiphol el Servicio Técnico de la K.L.M. y que cruzando el vasto aeropuerto trasladaran velozmente al personal de un hangar o taller a otro.

Estos vehiculos, descubiertos parcialmente, ofrecen acomodo a 36 personas, heramientas, etc. Gracias a ellos los interesados se evitaran numerosas caminatas de casi 2 kms. Cada diez minutos sale un de la plataforma que hay cerca de la estación y en él se puede uno trasladar al hangar de los Super Constellations, el mas apartado. Por esto se ha apodado a este vehiculo „antiandar".

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA
DIABIERNES 4 NOVEMBER
CINE
DE VEER: 8.30 p.m.: Bright victor
RIALTO: 8.00 p.m.. Cry Danger
PRINCIPAL: 8.00 p.m.: Carcel de mujeres
AURORA: 7.30 p.m.: Valley of the headhunters
SAVANETA: 7.30 p.m.: Son of belle star & Kansas Pacific

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4. Dakota, Oranjestad.
Zuster Fraumuller, Nassaustraat 42 — telefoon 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11.33	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.30	Apertura
5.33	La hora del bolero
6.00	Musica (anuncios)
6.15	Cumpleanos feliz
6.30	Dinnermuziek
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.15	Colgate Palmolive presenta Frente al pecado de ayer
8.30	Musica (anuncios)
9.15	Kath. uitzending
9.30	Selecciones di siman
10.00	Fin di transmission

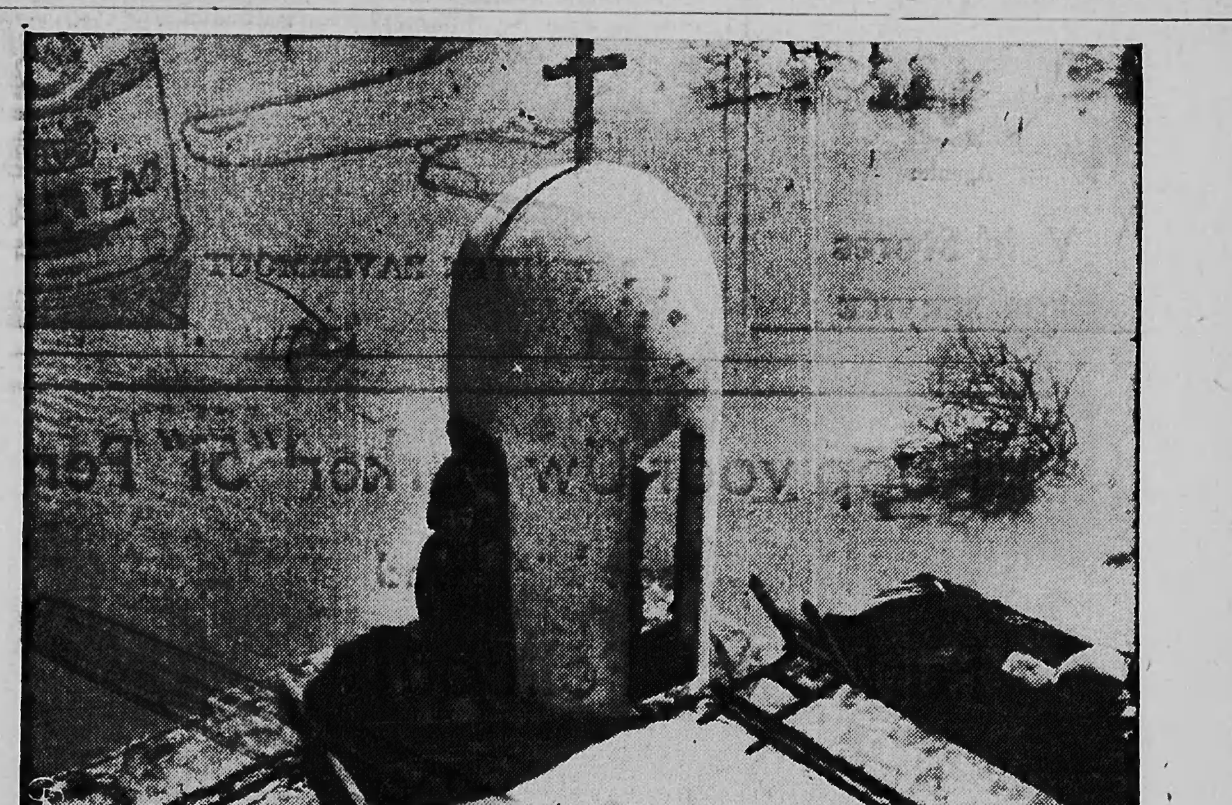
VOZ DI ARUBA

6.00	Opening
6.05	Dusji amanecer na Aruba
6.15	Nieuws in het Engels
6.30	Programma voor Lago employees
7.00	Romantisch muziek voor luisteraars in het buitenland
7.30	Ochtend melodiën
8.00	Sluiting
12.00	Opening
12.05	Hollandse Muziek
12.15	Nieuws in het Nederlands
12.30	Concert Favorieten
13.00	Nieuws in het Papiaments
13.15	Klanken uit Mexico
13.30	Hoorspel „El Gato"
13.45	Programma voor de Huisvrouwen
14.00	Sluiting
18.30	Opening
18.35	Nieuws in het Papiaments
18.45	Telefonisch prijsvraag van Friesche Vlag Melk
19.20	Nieuws in het Engels
19.30	Hoorspel „Un amor frente al destino"
19.45	Speciaal Programma
20.00	Nieuws in het Nederlands
20.15	Verzoekplaten
20.45	American Legion on parade
21.15	Calypsos
21.30	Hora Azul
22.00	Klassieke Muziek
22.30	Sluiting

E WEEKEND AKI ARUBA TA DEN POLYGOON JOURNAL DI NOTICIA

ORANJESTAD.— E weekend aki De Veer Theater na Oranjestad lo hunga e di dos parti di Poligoon Profilti Journal di noticia over di Bishita Real na West. Pa Aruba esaki ta di hopi importancia, como e parti aki ta contene e bishita na nos isla.

Ademas tin e ultimo dia di bishita na Corsow y su bishita na Bonaire y Isla Ariba. E journal no ta largo algo mas cu un cuarto di ora, pero e ta duna mironesnan un idea di e viahe. Na Aruba nan lo desea cu e pida tocante nos isla ta mas largo, pero nos no mester lubida cu e journal ta traha pa publico na Hulanda.



Esaki ta un foto sacá na Tampico, Mexico, caminda un muher cu su jioe ta para riba dak di un misa, caminda nan a bai busca refugio durante di e dianan cu tabatin inundacionnan grandi aya causa pa e orkaan Janet. E portret aki a worde sacá for di un helicopter di e bapor Saipan, cual a parti cuminda y medicina pa e poblacion..

Un matrimonio na Venecia

DEDICA NA MI LECTORNAN ARUBANO

pa: TUYUCHI

No. 12

Un numero di hendenan cu no tabata balia mescos cu Mol, tabata sinta tranquil ta bebe nan thee, mientras nan stem tabata bai perdi door di tononan dje musica. Na ora di lunch Nina a percura di reserva un mesa i esaqui tabata basta grandi pa nan tres. Masha cerca nan tabata sinta e dos damanan anciana cu semper Mol sa bai sinta combersa cerca nan. E milionaria tabata anhela na test habilidad di su catibo nobo den baliamento. Pues ora cu su thee i cuminda a ser sirbi, e no a warda te ora cu nan a caba di come tur cos i el a puntra Dantarini:

„Bo ta quere cu lo nos por balia un wals?"

„Nanzi di: tur cos ta un purbamento", Dantarini a responde. I cu un sonrisa suave riba su cara e prins a cohe e mucha muhé su braza i a guia esaqui den sala di balia. I pa su mas grandi admiracion Nina tabata sinti un alegria inexplicable na braza di su catibo.

E prins tabata balia perfecto, mientras su proceder tabata indispensable. E tabata guia su dams sublime.

Nina tabata sinti manera ta un tesoro el a hanja den e prins aqui.

Tabata duel Nina di berde mes ora cu e wals a termina, pero pa su mas grandi sorpresa, como si fuera otronan a comprende su anhelo interior. e parejanan a pidi ripiticion dje pieza i nan a ripiti e pieza trobe Nina a hanja awor cu e prins a balia esaqui ainda mehor mes cu esun di promé. Extraordinario! E mucha muhé tabatin e convicción cu hamas den su bida e por a goza mas tanto den braza di un heer manera den braza dje prins aqui. Den puro alegria dje pieza, no tabata falta nada pa el a grita canta e wals durante e tabata balia. I den su mes e tabata pensa: „Masque mi permanecé semannan largo aqui na Venecia, pero e hombér aqui ta bal su dos mil lire pa dia."

Tambe unbez a dal na su sinti: „Lo nos ta un nechi pareja hunto tambe". I esaqui no tabata un error di su parti. Tabata solamente un expresion di alegria.

Pero e tabatin razon. Nan dos hunto tabata manera un pareja real. Tur bista tabata dirigi riba nan, como si fuera ta nan tabata obheto di e baile.

Viuda dje general a inclina mas cerca miss Moll i a bisé na tono di critica:

„Oh, porfin nos princesa di dollar a digné na demonstra su agilidad na un the-dansant miss Mol?"

„Si..... el a pensa cu lo e amusé un poco cu esaqui".

„Mi quier cu mi conoce e caballero cu ta balia cun'é ai. Of alomenos su cara anto ta parce mi masha conoci. E ta un puro imagen — solamente mas bieu natural, pasobra hopi tempo mi no a mir'é, — di un hoben prins Dantarini cu antes mi tabata conoce. E tempo ai nan tabata jam'é Prins Pietro — su tata tabata e tempo ai na bida ainda. Cos cu mi a papia aqui tabata ainda promé cu gera —ta parce awor manera ta siglonan anterior.

E mucha ai a nace na Venecia i m'a yega di contra cun'é hunto cu su mama na Inglatera. No por ta e mes toch?"

„Lo t'é mes". Mol a responde entusiasma, „sino lo por ta un ruman of un primo tambe di dje... En todo caso e heer di miss Grant su nomber ta prins Dantarini".

„O Fanny, b'a mira? B'a bisa cu aqui den enter Venecia no tin ningun pareja pa miss Grant i mir'é ta balia awor dilanti di nos bista".

„Pero nan no ta pareja", Mol a defende su maestra.

„Ah no? Pero ta quico of quende e muhé ai quier anto? E homber cu e ta balia cun'é ai n' ta un prins anto?"

„Si, e ta prins sigur, pero...."

„Aqui no tin nada di PERO", e dama mas bieu a contesta; „tanto di parti di mama como di parti di su tata, prins Dantarini ta sali foi e famianan di mas noble. Quizas cu motibo di circunstancianan di gera financieramente nan a bai atras, mescós cu major parti di hende despues di gera — i naturalmente otronan lo por a bira rico hustamente tambe pa motibo di gera, pa industria di bals etc. Pero un mucha muhé manera Nina Grant, cu a fracasa algun bez caba riba terreno romantica, mester gradici Dios riba su rudia si e por logra conquista un homber manera prins Dantarini cu un palacio sublime como base."

Inboluntariamente Mol quier a abri su boca pa e splica e dama anciana qui cu sea cu e tabata prins of larga, pero cu Dantarini tabata den servicio di miss Grant i cu e palacio di famia Dantarina a transforma den un pacus, pero pa un motibo cu e mes no por a comprende el a cerra su boca trobe. I e tabata sa tambe cu e no a warda silencio na fabor di Nina, pasobra qui ora cu el a hanja un hende di confianza e tabata papia riba e maestra grosera di dje ai.

I como e prins aqui tabata traté foi principio cu asina tanto carinjo, Mol a sinti cu lo no tabata husto pa e bai papia nada cu lo por a hacié mas chiquito den bista di otronan. I hamas foi su boca ningun hende lo tende com pober e prins aqui tabata. Alcontrario. Tur loque e tabatin p'é, ta aprecio, pasobra e tabata un caballero den tur sentido di palabra.

Porfin e viejita a ripiti trobe: „Si.. si.. aqui no tin duda. T'é mes, pasobra den enter Venecia no por tin dos hende cu ta parce otro asina. Tende aqui, Mol, si bo hanja ocasion, trata na renoba nos amistad. Esta di mi cu e prins".

„Como no! Basta cu mi hanja e ocasion", e chaperon a bisa. Awor Dantarini tabata pertenece na miss Nina Grant, aunque cu esai tabata interinamente i Mol no abata risca na haci ningun familiaridad cu nada cu tabata toca e milionaria. E tabata sa tambe com grosero e milionaria tabata i como e tabata exigi e prins completamente p'é sol, como en realidad e tabata pag'é, e no quier a mete la pata. Pero loque tur momento e tabata pensa na haci si e tabata por, ta haci miss Grant ridiculo na bista dje prins.

Cu entusiasmo e tabata sinta mira cu qui smaak e pareja tabata bailando. Tabata manera nan dos tabata conoce otro mas di un anja caba, Dantarina tabata asina alto, fuerte i bilente. cu Nina tabata parce chiquito i delicada den su brazanan. I obligatoriamente manera tur solteranan sa adivina. Mol tambe tabata puntra su mes cu ta posible cu e convenio aqui lo por bira un realidad?

„Mi por a pasa un rato na mama di Pietro majan", e viuda a bisa, „si acaso nos no bai Florence. Pero mi ta teme cu lo nos no resta ni un minuut."

„Esai ta lastima", Mol a bisa, pero den su mes e tabata contento.

No tabatin tempo mas pa e bieunan a sigui descuti e caso di Dantarini, pasobra tanto e thee como e baliadornan a bini mesa pareu. E prins no tabata recorda su conocirnan di hubentud mas, aunque cu Mol a ripara cu Mariana tabata capaz di hipnotiza e prins cu su bistanan. E tabata sinta cu su lomba pa e damanan anciana i Mol tabata sinti su mes orgulloso di mira com carinjoso e prins aqui tabata trat'é, ora cu el a basha thee pa nan i a trece cuminda, E tabata conteno awor cu e no a conta e viejitanan dje prins su situacion financiera i di su pacus i tampoco cu e no a bisa nan cu e prins tabata un guia den servicio di Nina Grant.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Adan cu a core bai e so bai busca awa a hanja awa. El a baha for di su cabai y a bai hinka rudia banda di e plas di awa. El a cuminsa jena su botter cu awa y contento cu ta e e ta di promer cu a hanja e awa y asina por broma cerca Estrellita y no a pone mucho tino ariba e awa.

„Ahh, e awa ta fresco y puro. Larga nos bai alivia nos sed." Bisando asina e tabata cla pa pone su botter na su boca, pero kico ta pasando?

Cisco cu a palabra cu Pancho pa nan dos bai busca awa y cu conoce e tereno mucho mas mihor cu Adan a core te cu el a hanja Adan net ora cu Adan ta cla pa bai bebe e awa. Mes ora cu Cisco a mira e awa el a mira cu e awa no ta bon. El a mira tambe cu Adan ta cla pa bebe e awa.

„No bebe e awa ey", el a grita.

Adan cu no tabata sa cu tabata tin hende den vecindario a spanta mashar ora cu el a tende un hende papia.

Prome conflicto grandi for di 1949 entre Egipto y Israel

Tantu Israel y Egipto culpabel di violacion di zona demilitarisa

LONDEN: E ultimo bringamentunan, qu a cuminsa entre trupanan di Israel y Egipto, tabata e explosion mas serio na e frontera aqui entre e dos paisnan aqui, desde qu na 1949 e armisticio riba iniciativo di Estados Unidos a pone un fin na e estado di guera entre Israel y su bisinjanan arabe. Den e armisticio aqui nan a estipulá linjanan di demarcacion y zonanan demilitarisá. Na e zonanan aqui tabatin constantemente incidentenan entre Arabenan y Judionan. Den e siman qu a pasa e situacion a bira mas critico pa motibu di e noticia, qu Egipto ta ricibiendo arma for di Checoslovaquia.

Dia 14 di mei 1948 Israel a bira un estado bou di auspicio di Naciónnan Uni. El a sali for di Palestina, riba cual Inglaterra, tabatin un mandato for di fin di segundo guerra mundial. E dia, qu Israel a bira un estado, guerra a cuminsa cu e otro paisnan arabe. Un anja despues Naciónnan Uni a realisa un armisticio y un comision tecnico a stipula e lineanan di armisticio. Nan a yega na un acuerdo, qu e lineanan aqui lo ta por lo pronto y qu nan lo ta valido te na un tratado di paz definitivo.

Na mei di anja 1950 Inglaterra, Merca y Francia a garantisa e lineanan di armisticio aqui contra cualque cambio violento eventual.

Den e anjanan que a sigui tabatin varios incidente na e fronteranan aqui: nan a declara, qu tur e dos partidanan tabata culpabel di agresion. E sona desmilitarisa di El Aoedja, qu ta core na frontera entre Egipto y Israel, tabata inter e anja aqui fuente di varios incidente. Luna pasa trupanan egipcio a causa danjo na indicadornan di caminda, qu Israel a pone den e teritorio aqui pa marca e frontera di acuerdo cu un convenio, qu nan a haci na januari. Como contra medida Israel a ocupa su banda di e sona, pero dia 2 di october e observador principal di Naciónnan Uni, general Burns, a logra convence e dos partidanan pa retira nan trupanan for di e teritorio aqui. Israel tabatin derechi di mantene un forsa di Polis den e sona en bista di e pueblo Kzioth. Egipto a hanja permiso pa lanta tres posicion di control na camindanan qu ta conduci na e peninsula di Sinai.

Siman pasa un ataque di Egipto riba e posicion di control di Israel tabatin como consecuencia un ataque di Israel riba un campamento na El Kuntilla.

BRINGAMENTU SERIO ENTRE EGIPTO Y ISRAEL

CAIRO. — Un portavos oficial egipcio a declara, qu den e desierto di Sabba, 15 kilometer zuid di El Aoedja tin un bataya grandi entre Israel y Egipto. El a bisa, qu ayera nochi trupanan di Israel a haci un ataque riba gruponan fuerte y qu nan a haci uso entre otro di vehiculonan blinda. Anochi e bringamentunan a sigui. Egipto a manda hopi refuerso.

Un portavos di Israel a declara despues, qu nan a mata 50 Egipcio y haci 40 prisonero. E trupanan di Israel a perde cuater morto y disnuebe herido. E trupanan di Israel a taca e unidadnan di Egipto, asina e portavos ta bisa, mientras qu e ultimonan aqui tabata den e parti di Israel di e sona desmilitarisa na El Aoadja. E accion tabatin como intencion di saca e Egipcionan for di e teritorio aqui. E adversario a penetra ocho dia pasa caba den e teritorio y a forma un frente rundu. E soldanan di Israel a conquista basta arma.

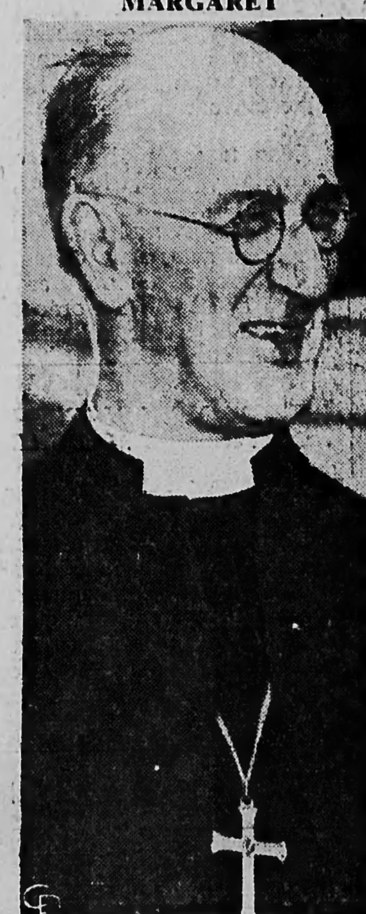
DEMONSTRA CONTRA COMUNISTANAN QUE PRESIDENT TURCO

AMMAN. — Ayera trupanan arma tabata patruya den cayanan di Amman en bista di un posibel demonstracion comunista contra presencia di e president di Turqui, Celal Bayar, quen a cuminsa ayera un bishita di seis dia na Jordania. Rey Hoessein a bai ricibi e president na su yegada na aeropuerto.

DEMONSTRACION COMUNISTA CONTRA PRESIDENT TURCO

CAIRO. — Segun e ultimo informacionnan tocante e bringamentunan den e sona di frontera desmilitarisa entre Egipto, qu nan a duna na Cairo de nforma di comunicado, e Egipcionan a perde 70 homber na morto y herido. Segun Egipto e trupanan di Israel a perde dosshen homber. Entre tantu un portavos di ministerio di relacionnan exterior di Israel a declara na Jerusalem: „Ayera merdia 12 or no tabatin ningun militar egipcio mas riba teritorio di Israel. El a bisa, qu durante e bringamentunan soldanan di Israel na Djabel El Sabbai a ocupa posicionnan egipcio na frontera, di unda nan tabata duna fuego di sosten pa e unidadnan di Egipto. Despues di e operacion e trupanan di Israel a desocupa e posicionnan. Atardi e trupanan di tur dos partida tabata riba nan mes teritorio atrobe, asina e portavos a declara.

GEEN DRUK OP PRINSES MARGARET



Dr. Fisher, aartsbisschop van Canterburry heeft in een voor de televisie uitgezonden vraaggesprek in paleis Lambeth verklaard, dat de kerk geen druk op prinses Margaret oefende met betrekking tot haar besluit ten aanzien van captain Townsend. Hij voegde eraan toe: „De prinses besliste uit eigen vrije wil".

RADIO „CARIBE" IN DE AETHER WILLEMSTAD.—

Naar wij vernemen zal C. Heiliger, de oprichter van de derde omroep op Curacao, volgende week met de uitzendingen van zijn omroep „Radio Caribe" beginnen. De officiele opening van het station zal waarschijnlijk begin December plaatshebben, maar tot deze dag zal het programma van Radio Caribe regelmatig te beluisteren zijn op een golflengte van 1200 Kcps, d.w.z. 250 M. De proefuitzendingen zijn bevredigend verlopen.

ENGELAND VERSLOEG IERLAND

LONDEN. — Het Engels elftal versloeg Ierland met 3—0. De rust was 0—0. Voor 60.000 toeschouwers werd in het Wembleystadion ter gelegenheid van het 75-jarig bestaan van de Ierse voetbalbond de wedstrijd gehouden.

Twee doelpunten kwamen van Denis Wilshaw van Wolves en een van Tom Virmey van Preston.

Dringend gesprek met Hammerskjoeld over gevechten tussen Israël en Egypte

VAN BEIDE ZIJDEN WORDEN ZWARE VERLIEZEN GELEDEN

CAIRO: Volgens de laatste gegevens over de strijd in de gedemilitariseerde grenszone tussen Egypte en Israel die in Cairo in communiquévorm bekendgemaakt is, hebben de Egyptenaren 70 man aan doden en gewonden verloren. De Israeliërs verloren volgens het Egyptische communique twee honderd man.

Intussen heeft een woordvoerder van het Israëlische ministerie van buitenlandse zaken te Jeruzalem verklaard: „Er bevonden zich vanmiddag om 12 uur geen Egyptische militairen meer op Israelisch grondgebied". Hij zeide dat tijdens de gevechten Israelische soldaten te Djabel El Sabha de Egyptische stellingen over de grens bezetten van waaruit het ondersteuningsvuur voor de Egyptische eenheden aan Israelische zijde afgegeven werden. Na afloop van de operatie ontruimden de Israeliërs de stellingen. Tegen de middag waren de strijdkrrachten van beide partijen weer op eigen gebied, aluds de woordvoerder.

— De vertegenwoordigers van de Verenigde Staten, Engeland en Frankrijk zijn in New York met de secretaris-generaal, Dag Hammerskjoeld, een nieuwe serie „dringende" besprekingen begonnen over de gevechten tussen Israel en Egypte.

DRIE MILLIOEN BRITSE ARGEIDERS EISEN LOONSVERHOGING

LONDEN, — Drie millioen Britse arbeiders in de machineindustrie hebben grote loonsverhogingen geëist, waardoor de exploitatiekosten van de belangrijkste Britse exportindustrieën met ruim een half milliard gulden (Antilliaans) per jaar zouden stijgen. De eis werd gedaan op een te Londen gehouden bijeenkomst van de leiders van 39 vakbonden en werkgeversvertegenwoordigers.

FAURE WINT HET VERTROUWENSVOTUM

PARIJS, 4 Nov. — Bij de stemming over de vertrouwenskwestie, die de Franse regering verbond aan het wetsontwerp, volgens hetwelk de volks vertegenwoordiging op 2 Januari haar mandaat zou verliezen, behaalde de regering een ruime meerderheid, namelijk 335 tegen 214 stemmen.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Ni dia Domingo merdia Lorenzo no por haci loke e kier. Si no ta Pepita ta e muchanan ta nek su pasenshi y atawor te hasta e cachonan ta molestié. E kier bai drumi ariba divan dia Domingo merdia, pero kico e ta hanja ariba divan? Cinco cacho, drumi a la grande.

„Ban mira pafor. Ami kier tira un cabez ariba divan," el a bisa e cachonan.

Nan a lamta cu mal belz bai pafor, un ta grunja mas duro cu otro.

Lorenzo a subi divan, a boltu, a boltu, te porfin el a hanja su bon drumi. Net e ta bai tira un bon cabez, el a sinti un cos hinké. Ata.... un otro pica. Mes ora a dal na su cabez cu e cachonan tabata drumi ariba e divan. El a lamta bai den veranda unda e cinco cachonan tabata drumi ta grunja ainda. El a pone su man na zij y a puntra rabia: „Ta cua di boso a larga e purga ariba e divan? Ta cua hen?!"